

DOSSIER DE PRESSE

POÏÉSIS CITY PRODUCTION
présente

DÉDOUANEZ-MOI



PROLONGATION

Tous les jeudis, vendredis, samedis à 19h30
Du 10 janvier au 23 février 2019

Avec Nataly Florez

Mise en scène Sei Shiomi

Au Théâtre Clavel
3 rue Clavel 75019 Paris
-métro Pyrénées-

Contact presse :

Carole Maire - 06.73.60.74.06
poiesiscityproduction@gmail.com

Écrit par Nataly Florez et Sei Shiomi

SOMMAIRE

SYNOPSIS

NOTE D'INTENTION DU METTEUR EN SCÈNE

INTERVIEW DE SEI SHIOMI ET NATALY FLOREZ

BIOGRAPHIES

PHOTOS DU SPECTACLE

CRITIQUES SPECTATEURS

ARTICLES DE PRESSE

CONTACT

AFFICHE DU SPECTACLE « DEDOUANEZ-MOI »



SINOPSIS

Cette pièce de théâtre co-écrite par SEI SHIOMI et NATALY FLOREZ, est le reflet autobiographique du parcours d'une colombienne devenue française.

Par sa performance d'un "seule en scène" la comédienne Nataly FLOREZ, jouant le personnage d'Angela Maria, se questionne et explore certaines valeurs, d'égalité, de partage, de choix de nationalité tout en s'appuyant sur son histoire familiale et intergénérationnelle.

Là, où à notre époque beaucoup d'individus ne semblent pas s'ouvrir à leur "étranger en soi", Angéla Maria par son personnage attachant se construit sous nos yeux en nous ouvrant aux différences et similitudes de deux cultures.

A la recherche de son identité et de sa liberté, Angela ne peut que nous captiver par sa performance, lorsqu'elle nous raconte son histoire de son enfance à la femme libérée et affirmée qu'elle est aujourd'hui.

Est-ce-que ces passages en douane où l'on est à chaque fois responsable de ce que l'on porte, la rendra-t-elle plus forte, plus libre et plus ouverte sur le monde ?

Vous le découvrirez en partageant le vécu d'Angéla Maria, une interprétation singulière de la comédienne Nataly Florez sur un texte poignant de vérité !



“ Je voudrais être
Un Papillon ! ”

NOTE D'INTENTION DU METTEUR EN SCÈNE SEI SHIOMI

Si le théâtre est toujours un espace où de vraies discussions et débats sont possibles, la question "partagée" est un point de départ. En effet, à mon sens, la vraie expérience théâtrale est une rencontre intime entre les artistes et leur public.

Le spectacle "DEDOUANEZ-MOI" explore la question de la liberté des femmes dans le monde d'aujourd'hui.

Que veut dire vraiment être une femme libre aujourd'hui ?

L'histoire d'Angela Maria, une jeune femme d'origine colombienne, nous raconte son parcours jusqu'à sa naturalisation française. Elle nous fait partager son histoire, ses péripéties, ses doutes. Elle affronte toutes ces questions de la liberté.

A sa première arrivée en douane, elle prend conscience d'être une étrangère, un sentiment nouveau que l'on ressent tous la première fois, dès lors que l'on arrive dans un autre pays.

Elle vient d'un pays où le machisme, culturellement ancré dans la société fait partie de son inconscient. Premier sentiment de liberté au contact des femmes françaises, leurs comportements heurtent parfois ses sentiments de femme sud-américaine.

Au fur et à mesure de ses allers-retours entre la France et la Colombie, elle prend conscience que le mot liberté pour les femmes n'a pas le même sens en France que dans son pays.

Tirillée entre deux cultures, parfois antagonistes, elle se retrouve à faire des choix pour devenir la femme qu'elle est aujourd'hui.



Univers Scénique

Un univers avec des éléments simples et symboliques (le décor, les objets, les effets visuels et sonores). L'imagination des spectateurs peut enfin prendre son envol, en toute liberté.

Ce spectacle est donc très minimaliste et nous gardons simplement que les choses essentielles sur scène.



INTERVIEW de SEI SHIOMI & NATALY FLOREZ



Sei, en tant que co-auteur et metteur en scène, comment travaillez-vous la création d'un nouveau spectacle et notamment celui de DEDOUANEZ-MOI ?

Ce qui est important pour moi, c'est toujours la recherche de la question, que je peux poser au public à travers chaque spectacle que j'ai le désir de créer. Et pour celle de « Dédouanez-moi » je me suis interrogé sur : qu'est-ce que la liberté de cette femme ? D'une femme ?... Des femmes ?

Qu'est-ce que veut dire pour vous la liberté des femmes ?

Cette question renvoie à quelque chose d'encore plus profond en moi puisqu'elle invite à d'autres questions... comme qu'est-ce qu'être libre ? ... comment concevoir la liberté ? ... Mais pas seulement en tant que femme, en tant qu'homme aussi !

Est-ce que la liberté que chacun recherche rend-elle plus heureux ?

(rires) C'est une question philosophique et complexe... Je pense que la notion du bonheur est souvent paradoxale et que le libre-arbitre ne garantit pas forcément une vie heureuse... En tout cas, c'est une question à ne surtout pas fermer, car elle diffère selon d'où on vient et où on a le désir d'aller...

Nataly, en tant que coauteur et comédienne de DEDOUANEZ-MOI, quelle a été la source de votre inspiration ?

Mon inspiration je l'ai puisée dans cette question : "qu'est que j'ai envie de dire en tant qu'artiste ?" Ça faisait longtemps que je voulais écrire sur mes péripéties en France en tant qu'immigrée, sur mes tiraillements culturels, sur les richesses mais aussi les inconvénients de devenir une sorte de citoyenne du monde du fait d'une double nationalité. Je voulais partager quelque chose de vrai et intime sans tomber dans le cliché ou le pathos et très naturellement à travers mon histoire. Ce sont toutes ces femmes rencontrées tout au long de ma vie qui m'ont inspiré, colombiennes ou françaises, car je me suis construite ainsi. A travers ce spectacle j'ai trouvé un moyen de leur donner une voix.

Nataly, quelle est votre vision de la femme colombienne et de la femme française ?

La femme française a un côté plus libre. Elle cherche d'abord à se construire en tant qu'individu, son identité. En Colombie, malgré un

peu plus de mobilité et de liberté chez les nouvelles générations, les colombiennes ont un chemin beaucoup plus classique : fonder une famille dès le plus jeune âge, reste un objectif à atteindre comme synonyme d'accomplissement personnel, dans une société où le machisme est encore ancré autant chez les hommes que chez les femmes, leurs mères, leurs grands-mères...

Sei, vous qui avez également la double nationalité, comment avez-vous vécu votre intégration en France ?

Mon cas est encore plus compliqué parce que j'ai été au lycée et à l'université aux Etats-Unis avant de m'installer en France... En tout cas, on ne peut pas vivre dans un autre pays et en même temps être retenu par son pays d'origine. Et, à mon avis, il est essentiel de se réinventer en quelque sorte chaque fois qu'on change de pays pour y habiter.

Du point de vue de plusieurs nationalités, avoir plus de choix n'est-il pas forcément plus facile ?

Oui !... c'est vrai. Cependant, je pense qu'il est aussi important de pouvoir atteindre un équilibre dans ses choix d'identités et aussi dans ses valeurs... sans perdre, bien sûr avec ses multiples perspectives sur le monde qui nous donnent une sorte de recul et d'objectivité. Il est vrai aussi que plus de choix implique souvent plus de responsabilités...

Est-ce que vous pourriez dire que le spectacle DEDOUANEZ-MOI est un moyen de transmettre ce message pour les jeunes générations à venir en France ?

Oui... Mais pas seulement... Par cette création, ce spectacle contemporain explore beaucoup de questions liées à l'actualité. Dans ce challenge, nous espérons que le public sera conquis et pourra rentrer dans ses propres réflexions !...

In fine, Nataly, avez-vous le sentiment que le personnage d'Angela Maria que vous interprétez a réussi son intégration en France après tout ce qu'elle a traversé ?

(rires) Et bien, je crois qu'il ne me reste plus qu'à vous inviter ainsi que le public à venir le découvrir sur scène....



BIOGRAPHIES



Nataly Florez
Comédienne

Née à Cali en Colombie, je débute mon parcours artistique du haut de mes onze ans lorsque j'intègre une troupe de théâtre et m'exerce à divers styles de danse.

À 22 ans, j'arrive à Lyon pour mon stage de fin d'études pour un master en informatique et je m'inscris en parallèle à l'école de théâtre Myriade. Quelques années plus tard, j'intègre le Cours Florent à Paris puis "Keys Acting Studio", dont je fais encore partie à ce jour. En Colombie, j'ai joué plusieurs pièces de théâtre ainsi que ma première comédie musicale "Musica a la carpa". En France, j'ai joué dans "Lulu" de Frank Wedekind, une mise en scène inspirée de l'impressionnisme allemand, "Un riche Trois pauvres" de Calaferte et "Les rats" d'après Gerhart Hauptmann. J'ai également joué dans de nombreux courts-métrages.

En 2018, je rejoins la Compagnie de théâtre "Les Pieds Nus" avec qui je joue deux spectacles professionnels: Cabaret Shakespeare au Théâtre de l'Épée de Bois (Cartoucherie) et Cyrano au Funambule Montmartre. Je démarre en parallèle une tournée avec mon premier Seul en scène "DÉDOUANEZ-MOI" dont l'avant-première a eu lieu en septembre 2017 au théâtre Michel DANER à Beausoleil dans le sud de la France.



Sei Shiomi
Metteur en scène

Metteur en scène, j'ai un seul objectif en tant que formateur, c'est entraîner les acteurs pour devenir de vrais artistes qui font la différence dans le métier.

J'ai commencé ma formation d'acteur aux États-Unis (au lycée spécialisé à Boston), ensuite à l'université de New York (diplômé de Tisch School of the arts) et au Stella Adler Studio. Ces formations m'ont fait découvrir diverses méthodes américaines (Stella Adler, Uta Hagen, Sanford Meisner, Lee Strasberg, Robert Cohen, Anne Bogart entre autres.)

J'ai passé quelques années par la suite à travailler sur plusieurs scènes de théâtre Off-Broadway. Pendant cette période, je me suis investi de plus en plus dans différentes méthodes d'entraînement pour les acteurs qui existent dans le monde.

J'ai donc pris la décision de partir de New York pour continuer mes recherches afin de développer une approche claire, pratique et organique pour les acteurs. Ce voyage m'a emmené en Russie, Bulgarie, Angleterre, Italie et Norvège. J'ai fait également la connaissance de Yoshi Oida de la compagnie Peter Brook.

Le fruit de ces recherches m'a permis de fonder KEYS Acting Studio (le mot « KEYS » - « clefs » en anglais - vient d'un exercice qui s'appelle « Donne-moi les clefs », devenu phare dans notre approche).

Je suis également directeur artistique au Bilingual Acting Workshop, coach d'acteur et directeur d'acteur.



Carole Maire
Productrice

Psychanalyste, formée également à l'Art et aux médiations thérapeutiques et auteure de la *poétique du vivant au travail*, d'un essai artistique *Poïésis I* et de mon témoignage psychanalytique « *Causelle, ma plus belle histoire, c'est vous* », je me suis engagée depuis quatre ans dans la production de créations.

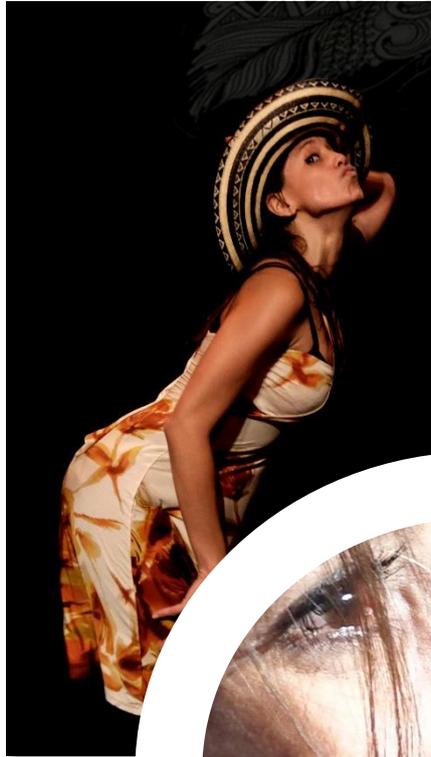
La belle rencontre avec Nataly et Sei est la continuité de mon désir, celui de transmettre des messages poignants au public. Dans une société actuelle qui ne fait qu'évaluer, normaliser en mettant les personnes dans des cases, j'ai pris le chemin inverse puisque pour moi la singularité du sujet est essentielle.

Alors faire vivre la culture, découvrir le monde, souligner les points de fracture et les lignes d'utopie, en partageant la vie d'hommes et de femmes engagés, voilà ce qui stimule mon enthousiasme et c'est pourquoi j'ai créé ma société POÏESIS CITY PRODUCTION en travaillant aux écritures de demain.

Dépasser nos frontières pour montrer l'ailleurs et y partager notre savoir-faire et savoir-être dans le cadre de productions.

... Tels sont nos objectifs.

PHOTOS DU SPECTACLE



CRITIQUES SPECTATEURS

On rit, on pleure, puis on rit encore... mélange d'émotions pendant 1:30. **On ne s'ennuie jamais.** Un seule en scène débordé de passion.

Dans ce spectacle, on rit et on pleure à la fois! Nataly nous fait partager sa joie de vivre malgré les difficultés rencontrées, son amour pour ses deux patries: la Colombie et la France. Elle nous laisse sur **une note d'optimisme et de positivité qui fait du bien à notre société française** ... Elle change de personnage avec beaucoup de facilité et **joue chaque rôle avec sincérité et authenticité.** Je l'avais déjà vue dans un répertoire plus classique, interprétant Cyrano, c'était exceptionnel! Une comédienne à suivre!!

Une jeune colombienne qui arrive en France et toutes les situations cocasses qui en découle : **beaucoup d'énergie et d'émotions sur scène, loin des clichés.** Je recommande vivement

Très belle pièce sur **l'identité et l'intégration à une culture et un pays** avec toutes les questions que cela pose (les préjugés d'autrui, les nôtres, l'attachement à ses origines, la confrontation d'un pays idéalisé à la réalité de la vie quotidienne...). La pièce est **bien rythmée avec le bon dosage d'émotion et d'humour**
Bravo pour ce travail !

Il faut voir "Dédouanez-moi" : parce que **le théâtre ne doit pas être lisse mais qu'il est un lieu de vie, d'imprévu, de nouveauté, de fraîcheur, d'émotions** ... Nataly Florez, actrice touchante et généreuse...

Spectacle émouvant de réalité et de sincérité. Des moments drôles, des sujets graves ou étonnants mais toujours avec émotion ! Allez-vite le voir

1h30 de rires, de pleurs une pièce chargé d'émotions et formidablement bien joué ! un seul en scène qui nous embarque dans **un voyage entre la France et la Colombie !** Je recommande vivement , un super moment garantie !

Oui nous avons beaucoup aimé ! vraiment un bon ton d'écriture léger **drôle et touchant !** Spectacle très drôle et parfois

très profond... nous toucher profondément sur **des sujet très profond et lourd de sens.** Vraiment un grand bravo!

Nathaly nous rappelle nos identités, dans ...**ému par la qualité de cette pièce** de théâtre. Bravo !

C'est **une histoire très touchante, drôle, captivante, accessible et très humaine...**

Spectacle génialissime !!! Cette comédienne a une énergie débordante. Elle est seule en scène et pourtant on y va des multiples personnages tous charismatiques, j'adore !!! Elle nous fait rire et pleurer. **Un très bon moment à partager sans modération !!!**

Cela mérite que l'on parle, que l'on fasse un thème des journaux, un vrai sujet de discussion, de partage, d'analyse ou simplement ... un sujet pour rire et pleurer. Cette pièce m'a profondément impressionné... Vivement conseillé

Ce qui fait du bien **dans ce seule en scène, c'est qu'on n'est pas dans le gag permanent, l'anecdotique pour faire rire, façon one-woman-show.** Il y a **une vraie histoire, un fil conducteur,** une évolution, enfin un spectacle qui nous apprend des choses, **nous fait réfléchir** car il aborde des tas de sujets de manière très directe. Mais surtout, **la comédienne joue avec tant d'amour et de générosité qu'on le reçoit,** et pour cela merci.

Avec **une mise en scène bien maîtrisée de Sei Shiomi et un jeu vivant, émouvant et comique,** ce spectacle nous emmène rapidement aux portes de la Colombie. Nataly Florez nous séduit par son interprétation talentueuse d'Angela Maria, **un personnage touchant,** que je vous souhaite de découvrir !!!

Un récit autobiographique très poignant; des moments très drôles et des gags qui donnent au début l'impression d'un one woman-show pure

comédie mais attention!, **vous serez renversé** par la tragédie combiné avec l'humour presque noir de la vie d'une femme en Colombie et en France. Une vision de l'intégration d'une femme étrangère en France.

Nataly Florez est remarquable ! Elle nous transporte depuis la nostalgie de sa Colombie natale jusqu'à son adoption en bonne et due forme de notre chère "Marseillaise"! **A la fois, touchante, émouvante, drôle et tout simplement sincère !**
La pièce ne s'essouffle jamais, je n'ai pas vu passer le temps et j'ai hâte de connaître la suite des péripéties d'Angela-Maria Escobar! Foncez !

Un spectacle haut en couleurs, les couleurs de la France et de la Colombie. Très rythmé, au rythme des sentiments, du vécu... **de la dureté de la vie,** celle des migrants, celle des femmes. Beaucoup de force dans le jeu de l'artiste. A voir absolument!

Un spectacle qui m'a émue du début à la fin ou j'ai pleuré et ri tout le long je ne m'y attendais pas Nataly Florez cette comédienne colombienne installée en France depuis quelques années nous plonge dans son univers si authentique et vrai ou elle raconte avec tellement de franchise et de naturel son arrivée en France avec les avantages et inconvénients d'un exilé elle évoque à sa façon **certain sujet tabou comme le racisme, l'abus sexuel, l'inceste, la jalousie** mais pas que, parle aussi de ses racines la Colombie ce pays que l'on connaît peu et où certains sous-estime peut être sa richesse ... **Elle ose dire tout haut ce que nous pensons tout bas,** elle soulève les tabous avec **tellement de simplicité et d'émotions. VRAI** La mise en scène est **très bien pensée,** se déroule parfaitement, 1 h 15 de spectacle mais **l'on ne s'ennuie jamais !!** elle mélange la danse le théâtre les jeux de mots, vannes blague tout y est C'est une artiste qui mérite vraiment d'être connu. Cette pièce est multiculturelle, elle ressert les liens **cette pièce parle à tout le monde, et nous fait réfléchir sur beaucoup de sujets simple de la vie.**

ARTICLES DE PRESSE

C'est une belle représentation théâtrale exclusive et privée, qu'il a été donné de voir aux professionnels, sur la scène de LA MANARE, en présence des auteurs, artistes et producteur. Carole MAIRE POÏESIS CITY PRODUCTION était à l'origine de cet événement, sur un sujet d'actualité, « la liberté d'expression et des migrants ». **DEDOUANEZ-MOI** est une magnifique pièce interprétée par une jeune artiste professionnelle franco-colombienne, Nataly Florez.

Seule en scène elle interprète plusieurs personnages. Le tout est mis en scène par Sei Shiomi et sur une idée commune. Tout y est en partant de la

condition des femmes, que ce soit en Colombie ou en France. Nataly Florez explore divinement, différentes notions de valeurs, d'égalité, de nationalité et le tout en s'appuyant sur divers clichés.

On reste là, scotché à découvrir la vie et le parcours d'une colombienne devenue française, dite « femme libérée et affirmée » au bout de 6 six ans sur le territoire de France. Deux cultures, la Colombienne et la Française sont mises en contradiction à travers le personnage d'Angela Maria et de ses multiples voyages entre ces deux pays.

“Un ONE WOMAN SHOW” de grand qualité



Nataly Florez, entourée de toute son équipe, du maire et d'Anne Renault, directrice artistique de Scènes et Cinés. /PHOTO P.G.

Source : La Provence, 16/01/2018

Dédouanez-moi ou la liberté des femmes au théâtre samedi soir

Le Théâtre Michel Daner de Beausoleil accueillera samedi le spectacle « Dédouanez-moi ». Une toute nouvelle création, en avant-première d'une tournée dans toute la France. Produite par Poïesis City Production, la pièce est mise en scène Sei Shiomi, et interprétée par l'artiste franco-colombienne Nataly Florez, qui explore la question de la liberté des femmes dans le monde d'aujourd'hui.

Un récit autobiographique entre deux continents et cultures, un voyage intimiste entre l'artiste et le public, qui met en scène une jeune comédienne de grand talent. À découvrir absolument.



Carole Maire Poïesis, Nataly Florez aux côtés de son réalisateur Sei Shiomi, veille au bon déroulement de la représentation à Beausoleil.

Le Théâtre Michel Daner de Beausoleil accueillera samedi le spectacle « Dédouanez-moi ». Une toute nouvelle création, en avant-première d'une tournée dans toute la France.

Produite par Poïesis City Production, la pièce est mise en scène Sei Shiomi, et interprétée par l'artiste franco-colombienne Nataly Florez, qui explore la question de la liberté des femmes dans le monde d'aujourd'hui.

Un récit autobiographique entre deux continents et cultures, un voyage intimiste entre l'artiste et le public, qui met en scène une jeune comédienne de grand talent. À découvrir absolument.

Confrontation des cultures

À travers le personnage d'Angela Maria, jeune femme d'origine colombienne — la comédienne Nataly Florez — nous livre son parcours de sa terre natale à sa naturalisation française. Particulièrement

bien écrite, la pièce qui pourrait s'assimiler à du stand-up en a l'énergie et la légèreté, tout en ouvrant la réflexion sur la condition des femmes, dans un périple tout autant comique que dramatique. « *Ma vie, ma famille, mes doutes, mes péripéties incarnés par différents personnages, toutes ces choses qui font partie de la construction de la femme que je suis aujourd'hui, et qui a appris à prendre possession de sa liberté* », explique la comédienne, issue du cours Florent. Une vie en trois actes : l'arrivée à Lyon pour ses études, l'attachement à deux cultures, sa vie de comédienne en France.

C'est ce chemin vers l'émancipation de sa condition de femme, que l'actrice, mais aussi danseuse, habituée autant de la scène que des rôles sur grand écran va livrer au public dans un moment de grâce. Première représentation d'une série programmée dans de nombreuses salles de la région et d'ailleurs, la pièce portée par le talent de sa comédienne devrait autant séduire que faire réfléchir.

Source : Nice-Matin, le 30/08/2017

L'actrice Nataly Florez a été ovationnée pour sa brillante performance, seule en scène, dans la pièce « Dédouanez-moi ». C'était samedi soir, dans un théâtre Daner bien rempli, avec dans le public le comédien Antoine Coesens, Gérard Destefanis et Patricia Veneziano, respectivement premier adjoint et adjointe à la culture de Beausoleil, Hélène Grouzelle, adjointe au tourisme et à la culture de la Turbie, et Fernand Salti, premier adjoint de Roquebrune-Cap-Martin.

Produite par Poïesis City Production la pièce jouée en avant-première à Beausoleil est mise en scène par Sei Shiomi, et inspirée de l'autobiographie de l'actrice franco-colombienne.

Talentueux petit bout de femme

Le personnage incarné, Angela Maria, part de sa Colombie natale en France, faire ses études. Dès qu'elle foule le sol français, elle se heurte à des remarques affligeantes basées sur des clichés peu gratifiants sur

son pays d'origine, affronte la solitude, le déracinement, le mal du pays, tout comme le mal-être, car déchirée entre deux cultures et mentalités. Mais en même temps, elle se réjouit de pouvoir vivre en sécurité, dans une société où la femme est plus respectée que dans son pays, et jouit d'une certaine liberté. Des hauts et des bas, un vécu jusque dans les tripes. Nataly Florez partage intimement et directement avec le public son histoire et ce qui se passe en Colombie, les secrets de famille, la condition féminine, l'horreur comme la beauté, son émerveillement comme sa déillusion en France, entraînant des réflexions sur la recherche de son identité ou « qui suis-je au fond », le combat à livrer et le prix à payer pour sa liberté en tant que femme, le sens du bonheur...

D'un personnage à l'autre, l'actrice les incarne à merveille, quel que soit le sexe, les générations, les caractères, l'attitude ou même l'accent, d'une manière caricaturale ou provocatrice, avec une

grande sincérité et pertinence, et des émotions à fleur de peau.

En pleine effervescence sur scène, ce petit bout de (jeune) femme dévoile la force et le talent d'une grande actrice (et danseuse), dont la montée est prometteuse...

Sony ITH



Source : Nice-Matin, le 7/09/2017

*“ UN SEULE-EN-SCÈNE AUX FRONTIÈRES DU JE
... ET AU-DELÀ DES FRONTIÈRES ”*

*“ UNA OBRA EN LAS FRONTERAS DEL SER ...
Y MÁS ALLÁ DE LAS FRONTERAS ”*



POIESIS CITY PRODUCTION

Clos Alicia

1075, chemin des Révoires 06320 La Turbie

Téléphone : 06.73.60.74.06

Email : poiesiscityproduction@gmail.com

Siret : 828 711 127 000 13 - RCS NICE - PCP (SAS)

Licence Producteur de spectacles n°2-1099004

Poïèsis City Production présente

DÉDOUANEZ-MOI

Interprété par Nataly Florez

Mise en scène Sei Shiomi

Tous les jeudis, vendredis, samedis à 19h30
du 10 janvier au 23 février 2019

THEATRE CLAVEL

3, rue Clavel - 75019 Paris

Un seule-en-scène aux frontières du je... Et au-delà des frontières

Co-écrit par Sei Shiomi & Nataly Florez - Création lumière Thierry Rousseau

